

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 09 – Muzică pentru Ludwig

Și Philipp găsește un indiciu pentru a elucida misterul. În ziar găsește reclama unui spectacol muzical consacrat regelui Ludwig. În drum spre spectacol ia interviuri unor turiști din întreaga lume.

În timp ce Paula se află la Berlin în birou, Philipp călătorește la München. El nu știe încă nimic de descoperirea colegei sale. Cu toate acestea, și el se află pe drumul cel bun pentru a dezlega misterul. Reclama unui spectacol muzical consacrat regelui Ludwig descoperită în ziar îi atrage atenția. În autobuz, spre sale de spectacol, el întrebă turiști din întreaga lume ce așteptări au de la acest muzical.

Acest episod stimulează capacitatea de înțelegere auditivă. Scena din autobuz a fost scrisă pentru a se recunoaște germana dintr-o sumedenie de alte limbi. În plus este tratată poziționarea negației “nichts” (nimic) după verb.

Manuskript der Folge 09

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 9-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Vă amintiți poate că Paula, tânăra noastră redactoare de la Radio D, a descoperit ceva important. Un bărbat, care se dădea drept regele Ludovic al doilea, este, de fapt, **interpretul** rolului acestuia într-un muzical. Prima reacție a Paulei a fost aceea de ciudă pe ea însăși că nu și-a dat seama mai repede. Care sunt celelalte reacții ale ei?

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts? Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Moderator

Următoarea reacție a Paulei e să-i telefoneze lui Philipp. Din păcate, el tocmai vorbește la telefon cu altcineva, auziți poate tonul de ocupat.

Moderator

Paula n-a avut încă ocazia să-i povestească colegului ei Ayhan cum a fost la castelul Neuschwanstein, de aceea nu trebuie să ne mire că Ayhan nu înțelege nimic.

Moderator

Mai bine ar fi tăcut, căci remarca lui o supără și mai rău pe Paula. Dar, pentru că Ayhan e curios să știe, mai întrebă o dată, cu prudență, cum a fost la Neuschwanstein.

Moderator

Dar Ayhan nu află nimic așa că nu pierdem nici noi nimic și putem să ne ocupăm de Philipp.

De la Neuschwanstein, Philipp a făcut o escapadă la München, care e la numai 125 de kilometri distanță. La München, Philipp a intrat într-o cafenea unde, citind un ziar, a dat peste un anunț care i-a trezit interesul. Informația pe care Philipp a citit-o în ziar o cunoașteți și dumneavoastră din spotul publicitar. Dar ce aflați nou?

Szene 2: In einem Café in München

Kellnerin

So, und für Sie einen Kaffee, bittschön.

Philipp

Danke.

Oh, das ist ja interessant.
König Ludwig. Die Sehnsucht nach dem Paradies.

Das Musical.

Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

Unsere Telefonnummer

Ha, das mache ich sofort.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

Moderator

Vă amintiți că există un muzical despre regele Ludovic. Muzicalul poartă titlul „Nostalgia paradisului”. Informația nouă pentru dumneavoastră este că, de la München, se organizează excursii la castelul Neuschwanstein.

Moderator

Philipp telefonează la biroul de turism care organizează excursiile cu autocarul și își rezervă un bilet.

În redacția postului Radio D, Ayhan a remarcat, firește, că Philipp nu e acolo. Poate că ar fi el dispus să-i povestească câte ceva despre ceea ce s-a întâmplat la castelul Neuschwanstein. Astfel încât întreabă, așa, ca din întâmplare, unde e Philipp.

Szene 3: In der Redaktion

Ayhan

Wo ist eigentlich Philipp?

Paula

In München.

Compu

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Moderator

Paula crede că Philipp e la München.

Ayhan

Wo ist eigentlich Philipp?

Paula

In München.

Moderator

Intervine însă Compu, computerul vorbitor de la Radio D. El e informat din cutia poștală a telefonului mobil și știe ce noi încă nu știm, și anume că Philipp a intrat într-un **ambuteiaj**.

Compu

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Moderator

Philipp așteaptă așadar în ambuteiajul de pe autostradă, împreună cu ceilalți turiști care au plecat cu atocarul de la München să vadă muzicalul.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

Moderator

Vă puteți închipui că în autocar sunt turiști din diferite țări. Philipp a înregistrat voci din autocar. Ascultați și dumneavoastră. Ce limbi recunoașteți? E și germana printre ele?

Szene 4: Im Bus auf der Autobahn; Stimmen

Philipp

Ein Stau, na super.

Amerikaner

O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin

O yes, my darling.

Französin

Tu as faim?

Japaner

Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Moderator

O atracție cum e castelul Neuschwanstein este vizitată, firește, de mulți turiști, atât germani cât și străini. Ați auzit probabil vorbindu-se englezește și franțuzește. Ați recunoscut poate și japoneza. Germana probabil ați recunoscut-o. Cineva întreabă dacă există toaletă în autocar.

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Moderator

Firește, Philipp nu e tocmai entuziasmat că autocarul a intrat în ambuteiaj.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Ein Stau, na super.

Moderator

Dar, pentru că tot stă și așteaptă, folosește timpul întrebându-i pe câțiva turiști din autocar de ce vor să vadă muzicalul.

Primele două răspunsuri ale unor turiști străini sunt un minunat amestec de germană cu limba lor maternă.

Ce așteaptă turiștii de la muzical?

Szene 5: Im Autobus auf der Autobahn

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D. Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Moderator

Turiștii se așteaptă să vadă un spectacol excelent.

Prima turistă își închipuie că va fi **minunat**. Ea folosește cuvântul englezesc *wonderful*, care sună asemănător și în germană: **WUNDERVOLL**.

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Moderator

A doua turistă crede că va fi, cu siguranță, **amuzant**. Ea folosește cuvântul francez *amusant*, care sună asemănător și în germană: **AMÜSANT**.

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Moderator

Mai întâi, Philipp îi salută pe turiști în dialect bavarez, cu GRÜß GOTT, cum se spune în sudul Germaniei în loc de GUTEN TAG, „Bună ziua”. Apoi se prezintă ca redactor și îi întreabă pe turiști **de ce** se duc să vadă muzicalul.

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D. Sie fahren zum Musical: Warum?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Sprecherin

Ich verstehe nichts.

Sprecher

Ich nix verstehen.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.

Ich verstehe überhaupt nichts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Ultimul turist căruia i se adresează se scuză că nu înțelege, dar o spune în limba germană, chiar dacă nu chiar corect. Philipp l-a înțeles însă și, probabil, și dumneavoastră.

Moderator

De ce n-a fost chiar corect vom afla acum de la profesorul nostru.

Moderator

Da. Deci, întrebarea era de ce modul în care s-a exprimat turistul n-a fost într-o germană corectă.

Professor

Ceva tot am înțeles din ce-a spus, și anume că nu înțelege nimic.

Moderator

N-a pronunțat corect turistul cuvântul **NICHTS** – *nimic*?

Professor

Nu. E adevărat că în vorbirea de toate zilele se pronunță adeseori așa. Dar comparați vă rog cele două propoziții următoare și fiți atenți la locul negației **NICHTS** – *nimic*.

Moderator

E clar. În germană, negația exprimată prin cuvântul **NICHTS** trebuie pusă după verb.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Nichts, nichts,
ich verstehe nichts,
ich verstehe überhaupt nichts,
überhaupt nichts,
nichts.

Szene 1: In der Redaktion**Paula**

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Philipp

Ein Stau, na super.

Amerikaner

O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin

O yes, my darling.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professor

Corect. Și mai e ceva ce ascultătorii noștri știu deja: În germană, verbele se conjugă. La persoana întâi – cu **ICH** – terminația verbului este, de cele mai multe ori, -e. Nu se folosește, pur și simplu, infinitivul.

Moderator

Mulțumim, domnule profesor. Dumneavoastră, stimați ascultători, mai puteți asculta acum un rap.

Moderator

Sper că dumneavoastră ați înțeles ceva mai mult. Iar acum puteți asculta încă o dată câteva scene.

Ascultați-o mai întâi pe Paula, care se cam necăjește.

Moderator

Autocarul cu care călătorește Philipp la muzical e blocat într-un ambuteiaj, iar Philipp înregistrează voci și stări de spirit.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Französin

Tu as faim?

Japaner

Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Moderator

Philipp vrea să știe de ce se duc turiștii să vadă muzicalul.

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Moderator

În episodul următor veți face cunoștință cu un nou personaj al acestui curs radiofonic de limba germană. Ei, puțin îl cunoașteți dumneavoastră deja, dar nu cu adevărat. O să auziți.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle